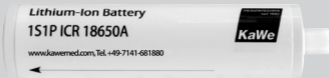
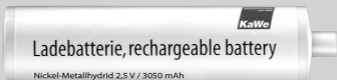




<b>de</b>	Gebrauchsanweisung	Ladebatterien
<b>en</b>	User's manual	Rechargeable batteries
<b>fr</b>	Mode d'emploi	Piles rechargeables
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	Batterie ricaricabili
<b>es</b>	Instrucciones de empleo	Pilas recargables
<b>pt</b>	Manual de operação	Pilhas recarregáveis
<b>ru</b>	Руководство по применению	Аккумуляторы





- de** Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Sicherheits- & Arbeitshinweise.
- en** Prior to the use of rechargeable batteries, read this manual thoroughly, paying particular attention to the safety instructions and operation procedure.
- fr** Avant d'utiliser des batteries rechargeables, veuillez lire attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux consignes de sécurité et aux procédures d'utilisation.
- it** Prima di utilizzare le batterie ricaricabili, leggere attentamente le istruzioni d'uso, prestando particolare attenzione alle indicazioni di sicurezza e alle procedure operative.
- es** Antes de usar las baterías de acumuladores hace falta estudiar con mucha atención el manual presente, prestando una atención especial a las indicaciones de seguridad y orden del trabajo.
- pt** Antes de usar as baterias, leia atentamente este manual, prestando especial atenção às instruções de segurança e procedimentos de operação.
- ru** Перед использованием аккумуляторных батарей необходимо внимательно изучить данное руководство, обратив особое внимание на указания по безопасности и порядку работы.

<b>Deutsch</b>	4-9	<b>de</b>
<b>English</b>	10-15	<b>en</b>
<b>Français</b>	16-21	<b>fr</b>
<b>Italiano</b>	22-27	<b>it</b>
<b>Español</b>	28-33	<b>es</b>
<b>Português</b>	34-39	<b>pt</b>
<b>Русский</b>	40-45	<b>ru</b>

## Technische Daten:

**Hinweis:** Bei älteren Ladebatterie-Modellen die vor Ausstellung dieser Gebrauchsanweisung verkauft wurden, achten Sie bitte auf die Angaben (Spannung, Kapazität) die sich direkt auf der Ladebatterie befinden. Diese sind jeweils gültig.



REF	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Typ	„2,5V“	„2,5V“	„3,5V“
Spannung [V]	2,5	2,4	3,5
Art	Nickel-Metallhydrid	Nickel-Metallhydrid	Nickel-Metallhydrid
Kapazität [mAh]	1700	3050	750
Ladedauer [h]	ca. 8*	ca. 16*	ca. 4*



REF	12.80220.722	12.80120.742
Typ	„3,5V“	„3,5V“
Spannung [V]	3,65	3,6
Art	Lithium-Ion	Nickel-Metallhydrid
Kapazität [mAh]	2850	560
Ladedauer [h]	ca. 16*	ca. 12**

- \* Ladedauer nach vollständiger Entleerung der Ladebatterien in Ladestation KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Ladedauer nach vollständiger Entleerung der Ladebatterien in der Steckdose.
- \*\*\* Diese Ladebatterien dürfen NICHT für 2,5 V LED Leuchtmittel verwendet werden.

**Typ:** Diese Bezeichnung zeigt an, mit welchen Leuchtmitteln/ Ladegriffen die jeweiligen Ladebatterien kompatibel sind. Bsp. die Ladebatterien vom Typ „2,5V“ sind mit den 2,5 V Leuchtmitteln/ Ladegriffen kompatibel (außer 2,5 V LED-Leuchtmittel!).

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe-Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe-Produkt erfüllt die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinproduktklasse I.



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Sicherheits- & Arbeitshinweise. Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für die Zukunft auf und geben Sie diese an den nachfolgenden Nutzer des Gerätes weiter. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

DE

### **Kontraindikation der Produkte:**

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die Ladebatterien dienen als Energiegeber für die dafür vorgesehenen KaWe-Produkte.



Die Ladebatterien REF 12.80110.712 und 12.80110.722 dürfen nicht für 2,5 V LED Leuchtmittel verwendet werden.

### **Sicherheitshinweise:**

Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Laden Sie die Ladebatterie nur mit dem dafür vorgesehenen Akkuladegerät.
- Nicht zulässig: Sterilisieren, Autoklavieren, Gassterilisation und Sterrad
- Keiner direkten Sonnenstrahlung aussetzen
- Unzugänglich für Kinder aufbewahren

- An einem kühlen und trockenen Ort lagern
- Legen Sie die Ladebatterien nie in Flüssigkeiten.
- Trennen Sie das Ladegerät nach erfolgreichem Laden des Akkus von der Steckdose
- Akkus und Ladegeräte nicht abdecken (wie z.B. Teppich, Kissen, Bettwäsche)



### **Brandgefahr! Explosionsgefahr!**

Verwenden Sie niemals beschädigte, defekte oder deformierte Akkus. Den Akku niemals öffnen, beschädigen und nicht fallen lassen. Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden. Akku vor Hitze und Feuer schützen. Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C bis +40°C verwenden. Niemals auf Heizkörpern ablegen oder längere Zeit starker Sonnenstrahlung aussetzen. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen. Kontakte des Akkus nicht kurzschließen! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.

DE

### **Arbeitshinweise:**

Die Akkus werden nur teilweise vorgeladen geliefert und müssen vor Gebrauch zum ersten Mal voll aufgeladen werden.

Verwenden Sie nur original KaWe Ladegriffe & Ladegeräte.

### **NiMH-Akku**

Stellt die Ladebatterie nicht mehr genügend Energie zur Verfügung um Ihr Gerät zu betreiben, schalten Sie umgehend das Gerät ab und laden Sie die Ladebatterie (Vermeidung einer Tiefentladung und damit Zerstörung der Ladebatterie).

Bitte beachten Sie die Selbstentladung der Ladebatterien. Werden diese eine längere Zeit nicht benötigt (beansprucht, geladen) kommt es zu einer Selbstentladung. Die Kapazität verringert sich und die Ladebatterien können dauerhaften Schaden nehmen. Der Hersteller haftet für solche Schäden nicht. Die Ladebatterien sollten daher bei einer Lagerung, welche länger als einen Monat andauert mit einer Teilladung von ca. 50 % gelagert werden.

Beachten Sie stets die angegebene Ladedauer um eine Überladung und somit Zerstörung der Ladebatterie zu vermeiden (Ladestation KaWe MedCharge 4000 verfügt über eine integrierte automatische Abschaltung). NiMH Ladebatterien weisen bei niedrigen Temperaturen (bereits ab 0°C) einen Kapazitätsverlust auf.

Den Akku bei Nichtbenutzung alle 3 Monate laden.

### Li-Ionen-Akku

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.

Eine wesentlich kürzere Betriebszeit des geladenen Akkus zeigt an, dass der Akku aufgrund von Alterung oder eines Defekts ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur original KaWe Ersatz-Akkupacks.

Den Akku bei Nichtbenutzung alle 3 Monate laden.

### Umgebungsparameter (Betrieb/ Lagerung/ Transport):

Temperatur:

+5 °C bis +40 °C

Relative Luftfeuchtigkeit:

30 % bis 75 %

### Entsorgung:

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung angebracht sind.












Die Ladebatterien nicht im Hausmüll entsorgen! Abgabe an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen.

### Akkus umweltgerecht entsorgen:

Lassen Sie defekte Akkus vom Fachhandel entsorgen. Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden, bevor sie verschrottet werden. Beschädigte Akkus können der Umwelt und Ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Versenden Sie daher nie einen defekten Akku per Post etc. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

**Symbole:**

	 Hersteller	 Achtung
DE	 Herstellungsdatum	 CE Konformitätszeichen
	 Chargencode	 GOST-R Zertifizierung von Exportwaren nach Russland
	 Artikelnummer	 Temperaturbegrenzung
	 Trocken aufbewahren	 Luftfeuchte, Begrenzung
	 Gebrauchsanweisung beachten	 Geben Sie Akkus an einer Altbatterie-Sammelstelle ab
	 Getrennte Sammlung von Elektro-/ Elektronikgeräten & Akkus	 Medizinprodukt



**Gewährleistung:**

Auf Ladebatterien gibt es keinen Anspruch auf Gewährleistung.

**Kontakt zum Hersteller:**

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an den Hersteller (Adresse siehe Rückseite).

**Hersteller:**

KaWe

DE

**Hinweis an Anwender & Patienten**

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist zu melden.

## Technical data:

**Note:** In case of using old models of rechargeable batteries manufactured before the publication of this user's manual, special attention should be paid to their technical characteristics (voltage, capacity), which are indicated directly on the battery. They are valid.



REF	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Type	„2,5V“	„2,5V“	„3,5V“
Voltage [V]	2,5	2,4	3,5
Batterie-Type	nickel metal hydride	nickel metal hydride	nickel metal hydride
Capacity [mAh]	1700	3050	750
Charging time [h]	approx. 8*	approx. 16*	approx. 4*



REF	12.80220.722	12.80120.742
Type	„3,5V“	„3,5V“
Voltage [V]	3,65	3,6
Batterie-Type	lithium-ion	nickel metal hydride
Capacity [mAh]	2850	560
Charging time [h]	approx. 16*	approx. 12**

\* Charging time of fully discharged rechargeable battery using either the KaWe MedCharge 4000.

\*\* Charging time of fully discharged rechargeable battery using an electric wall socket.

\*\*\* It is NOT permitted to use these rechargeable batteries to power 2.5V LED light sources.

**Type:** This designation indicates which lighting fixtures or charging handles the rechargeable batteries are compatible with. For example, 2.5V rechargeable batteries can be used for 2.5V light sources/charging handles (except for 2.5V LED light sources!).

Dear Customer, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and longevity. This KaWe product meets all the requirements of Regulation (EU) 2017/745 (European Union Medical Device Regulation) and, according to this Regulation, is classified as a Class I medical product.



Prior to the use of rechargeable batteries, read this manual thoroughly, paying particular attention to the safety instructions and operation procedure. Familiarize yourself fully with the proper operation of this device before attempting to use it. Save this user's manual for future reference and pass it on to the next user of this device. For questions the connection or operation of this device, please contact customer service.

### **Contraindications for use:**

This device may only be used properly as described here. Noncompliance with the generally applicable regulations and these instructions releases the manufacturer from liability for any resulting damages.

### **Intended use:**

These rechargeable batteries serve as the energy source for the intended KaWe products.



The REF 12.80110.712 and 12.80110.722 rechargeable batteries may not be used for 2.5 V LED lighting equipment.

### **Safety information:**

Improper use or use of damaged batteries may result in the leakage of fumes. Ventilate the area and seek medical attention for health complaints. These fumes can irritate the airways.

Please heed the following instructions:

- Charge the batteries only with the unit intended for this purpose.
- Not allowed: sterilization, autoclave treatment, gas sterilization and Sterrad
- Do not expose to direct sunlight
- Keep away from children

- Store in a cool and dry place
- Never immerse the batteries in liquids.
- After successfully charging the batteries, unplug the charging unit from the wall socket.
- Do not cover the batteries or charging units (with carpet, pillows, bedding etc.)

**Risk of fire! Risk of explosion!**

Never use damaged, defective or deformed batteries. Do not open, damage or drop the batteries. Do not charge the batteries near acids or easily-flammable materials. Protect the batteries from heat and fire. Only use the batteries at an ambient temperature of between 5°C and +40°C. Never lay the batteries on heaters or expose them to direct sunlight for an extended period. After heavy use, first allow them to cool. Do not short-circuit the battery terminals! The batteries are to be wrapped up or packaged (in a plastic bag or box) for disposal, transport or storage. Alternatively, the battery electrodes may also be covered with tape.

**EN****Operating instructions:**

The batteries come only partially charged and must be fully charged before the first use. Use only original KaWe charging handles and charging stations.

**NiMH-rechargeable battery**

If the battery no longer provides enough energy to power your device, turn off the device immediately and charge the battery. (Avoid a deep discharge of the rechargeable battery, as this will destroy it.)

Please note that these batteries will self-discharge. If they are not needed for a longer period of time (used and charged) they will self-discharge, lose capacity and can sustain permanent damage. The battery capacity decreases, and the rechargeable batteries may fail. The rechargeable batteries should therefore be stored with a charge of no less than 50% if they are to be in storage for longer than one month.

Always heed the given charging time, as overcharging will damage the battery. (KaWe MedCharge 4000 charging stations are equipped with an integrated automatic shut-off function.)

NiMH rechargeable batteries lose capacity at low temperatures (less than 0°C).  
When not in use, charge the battery every 3 months.

### Li-ion battery

The Li-ion battery can be recharged at any time without shortening the battery life.  
Interrupting the charging process does not harm the battery.

A significant reduction in the operating time of charged rechargeable batteries indicates that they must be replaced due to aging or defects. Use only original KaWe spare rechargeable batteries. When not in use, charge the battery every 3 months.

### Ambient parameters (during operation/storage/transportation):

Temperature:

from +5 °C to +40 °C

Relative humidity

from 30 to 75 %

### Disposal:

Disposal/recycling instructions are printed on the device itself as well as on the packaging.


















Do not dispose of the rechargeable batteries as household waste! They must be brought to special recycling centers.

### Environmentally friendly disposal of batteries:

Batteries must be disposed of properly. Bring defective batteries to a dealer for disposal. Batteries must be removed from devices before they are disposed of. Damaged batteries can be harmful to the environment and your health if they leak poisonous vapors or liquids. Therefore, never mail or otherwise send out a damaged battery. Please consult your local disposal facility/recycling centre. Ensure that the batteries are completely discharged before you dispose of them. We recommend covering the battery contacts with tape in order avoid a short circuit. Do not open the battery.

**Symbol key:**

	Manufacturer		ATTENTION!	
	Date of manufacture		CE conformity label	
	Manufacturer's number, lot number		GOST-R certification of goods imported into Russia	
	Item No.		Temperature range limits	
		Store in dry conditions		Humidity, limit
	Please follow this User's Manual		Separate disposal of electric and electronic devices	
	Separate collection of electrical / electronic equipment and rechargeable batteries		Medical product	

**Warranty:**

No warranties are provided for the rechargeable batteries.

**Contact information:**

Please contact your specialist dealer or directly the manufacturer (see back for address).

**Manufacturer:**

KaWe

**Instructions for service personnel and patients**

In case of problems during the device use, it is necessary to immediately contact the manufacturer and the competent authorities of the relevant member state of the Union, in which the service personnel or the patient are located.

## Données techniques :

**Remarque :** En cas d'utilisation d'anciens modèles de batteries rechargeables, produits avant la publication de ce mode d'emploi, une attention particulière doit être portée à leurs caractéristiques techniques (tension, capacité), qui sont indiquées directement sur la batterie. Elles sont valides.



REF	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Type	„2,5V“	„2,5V“	„3,5V“
Volt [V]	2,5	2,4	3,5
Genre	nickel-hydrure métallique	nickel-hydrure métallique	nickel-hydrure métallique
Capacité [mAh]	1700	3050	750
Durée de charge [h]	env. 8*	env. 16*	env. 4*

FR



REF	12.80220.722	12.80120.742
Type	„3,5V“	„3,5V“
Volt [V]	3,65	3,6
Genre	lithium-ion	nickel-hydrure métallique
Capacité [mAh]	2850	560
Durée de charge [h]	env. 16*	env. 12**

- \* Durée de charge des piles rechargeables complètement déchargées dans le chargeur KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Durée de charge des piles rechargeables complètement déchargées dans la prise de courant.
- \*\*\* Ces piles rechargeables NE PEUVENT PAS être utilisées pour alimenter des sources de lumière LED 2,5 V.

**Type :** Cette désignation indique avec quel luminaire ou poignée de charge les batteries sont compatibles. Par exemple, les batteries rechargeables de type « 2,5 V » peuvent être utilisées avec des luminaires / poignées de charge avec une tension de 2,5 V (sauf les luminaires LED avec une tension de 2,5 V!).



Chers clients, merci d'avoir acheté un produit KaWe. Nos produits sont de haute qualité et durables. Ce produit KaWe répond à toutes les exigences du Règlement (UE) 2017/745 (Règlement de l'Union européenne sur les dispositifs médicaux) et, selon celui-ci, est classé comme un dispositif médical de classe I.



Avant d'utiliser des batteries rechargeables, veuillez lire attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux consignes de sécurité et aux procédures d'utilisation. Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi. Conservez le présent mode d'emploi en vue d'un futur emploi et remettez-le au futur utilisateur de l'appareil. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la conduite de l'appareil, veuillez contacter le service clientèle.

### **Contre-indications d'utilisation :**

Ce produit est destiné exclusivement à l'utilisation conforme telle qu'elle est indiquée. En cas de non-respect des consignes des prescriptions générales ainsi que des consignes du présent mode d'emploi, le constructeur ne peut pas être tenu responsable des dommages éventuels.

FR

### **Utilisation conforme à l'usage prévu :**

Les piles rechargeables fournissent l'énergie dont les produits KaWe respectifs ont besoin.



Il est interdit d'utiliser les batteries rechargeables REF 12.80110.712 et 12.80110.722 pour alimenter des luminaires LED avec la tension de 2,5 V.

### **Consignes de sécurité :**

En cas d'utilisation inappropriée ou si des piles rechargeables défectueuses sont utilisées, des vapeurs peuvent se dégager. Amenez de l'air frais et contactez un médecin en cas de problèmes. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.

Respectez les consignes suivantes :

- Chargez les piles rechargeables uniquement avec le chargeur prévu à cet effet.
- Sont interdits : la stérilisation, l'autoclavage, la stérilisation au gaz et la stérilisation à basse température (Sterrad)

- Ne les exposez pas au rayonnement solaire
- Tenez-les hors de la portée des enfants
- Conservez-les à un endroit froid et sec
- Ne mettez jamais les piles rechargeables dans des liquides
- Une fois terminée la recharge des piles rechargeables avec succès, coupez le chargeur de la prise de courant
- Ne recouvrez pas les piles rechargeables et les chargeurs (par ex. par un tapis, des coussins, de la lingerie de lit)



### **Risque d'incendie ! Risque d'explosion !**

N'utilisez jamais des piles rechargeables endommagées, défectueuses ou déformées. N'ouvrez jamais la pile rechargeable, évitez de l'endommager et ne la laissez jamais tomber. Ne chargez jamais les piles rechargeables à proximité d'acides ou de matériaux facilement inflammables. Protégez les piles rechargeables contre la chaleur et le feu. Utilisez les piles rechargeables seulement à une température ambiante comprise entre 5 °C et +40 °C. Ne déposez jamais les piles rechargeables sur des radiateurs et évitez toute exposition au soleil de longue durée. Après une forte exposition, laissez les refroidir d'abord. Ne court-circuitiez pas les bornes de la batterie ! Avant d'éliminer, de transporter ou de conserver les piles rechargeables, il faut les emballer (sachet plastique, étui) ou recouvrir les contacts avec une bande adhésive.

FR

### **Consignes d'utilisation :**

Les piles rechargeables fournies ne sont chargées que partiellement et doivent être chargées entièrement avant de les utiliser pour la première fois.

Utilisez uniquement les poignées de charge et les chargeurs KaWe originaux.

### **Pile rechargeable NiMH**

Si la pile rechargeable ne dispose plus de l'énergie suffisante pour faire fonctionner votre appareil, éteignez ce dernier tout de suite et rechargez la pile rechargeable (évitez une décharge profonde qui risquerait de détruire la pile rechargeable).

Notez que les piles rechargeables se déchargent spontanément. Si vous ne vous en servez pas pendant assez longtemps (vous n'utilisez pas l'appareil ou vous ne chargez pas les piles), elles se déchargent spontanément. La capacité des batteries diminue et elles peuvent être endommagées. Le fabricant décline toute responsabilité pour ces dommages. C'est pourquoi avant d'être mises en réserve pour une période de plus d'un mois, il faudrait vérifier que les piles rechargeables présentent un état de charge partielle de 50% environ.

Respectez toujours la durée de charge indiquée pour éviter une surcharge conduisant à une destruction de la pile rechargeable (les chargeurs KaWe MedCharge 4000 disposent d'un arrêt automatique intégré). Les piles rechargeables NiMH présentent une perte de capacité à basse température (dès 0 °C).

Lorsque vous n'utilisez pas la pile rechargeable, rechargez-la tous les 3 mois.

### **Pile rechargeable Li-ion**

Il est à tout moment possible de recharger la pile rechargeable sans que cela diminue sa durée de vie. Une interruption du processus de chargement ne nuit pas à la pile rechargeable.

Une baisse significative de la durée de fonctionnement des batteries chargées signifie qu'elles doivent être remplacées en raison du vieillissement ou des défauts. Utilisez uniquement des batteries de rechange d'origine KaWe.

Lorsque vous n'utilisez pas la pile rechargeable, rechargez-la tous les 3 mois.

### **Conditions ambiantes (lors du fonctionnement / du stockage / du transport) :**

Température

de +5 °C à +40 °C

Humidité relative de l'air

de 30 à 75%

### **Élimination :**

Pour les consignes d'élimination, veuillez consulter les pictogrammes apposés sur l'appareil ou l'emballage.

















Ne jetez pas les batteries rechargeables avec les déchets ménagers ! Elles doivent être remises à des points de recyclage spéciaux.

## Élimination des piles rechargeables de manière écologiquement rationnelle :

Il est obligatoire d'éliminer les piles rechargeables. Faites éliminer les piles rechargeables défectueuses par les distributeurs spécialisés. Avant la mise à la ferraille de l'appareil, enlevez les piles rechargeables de celui-ci. Les piles rechargeables défectueuses peuvent nuire à l'environnement ou votre santé, si des vapeurs toxiques se dégagent ou des liquides toxiques sortent. N'envoyez donc jamais une pile rechargeable défectueuse par voie postale, etc. Consultez votre point d'élimination local compétent. Éliminez les piles rechargeables seulement lorsqu'elles sont entièrement déchargées. Nous vous recommandons de recouvrir les pôles avec une bande adhésive pour protéger contre tout court-circuit. N'ouvrez jamais la pile rechargeable.

FR

### Symboles :

	Fabricant		ATTENTION !
	Date de fabrication		Marque de conformité CE
	Code du lot		Certification GOST-R pour l'exportation vers la Russie
	Numéro de l'article		Limites de température
	Conserver dans un endroit sec		Limite d'humidité d'air
	Respectez le mode d'emploi		Éliminer les piles rechargeables dans un lieu de collecte pour piles usées
	Collecte séparée d'appareils électriques/électroniques et de batteries d'accumulateurs		Produits médicaux

**Garanties :**

Les garanties pour les batteries ne sont pas prévues.

**Coordonnées :**

Contactez votre revendeur spécialisé ou directement le fabricant (voir au dos pour l'adresse).

**Fabricant :**

KaWe

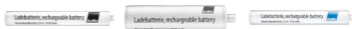
FR

**Instructions pour le personnel de service et les patients**

Dans tous les cas problématiques survenus lors de l'utilisation du dispositif, il est nécessaire de contacter immédiatement le fabricant et les autorités compétentes de l'État membre concerné de l'Union, dans lequel se trouve le personnel de service ou le patient.

## Dati tecnici:

**Nota:** In caso di utilizzo di modelli precedenti di batterie, prodotti prima della pubblicazione di queste istruzioni per l'uso, si deve prestare particolare attenzione alle loro caratteristiche tecniche (tensione, capacità), che sono indicate direttamente sulla batteria. Queste caratteristiche rimangono valide.



REF	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Tipo	„2,5V”	„2,5V”	„3,5V”
Volt [V]	2,5	2,4	3,5
Varietà	nicel-metallo idruro	nicel-metallo idruro	nicel-metallo idruro
Capacità [mAh]	1700	3050	750
Tempo di carica [h]	ca. 8*	ca. 16*	ca. 4*



REF	12.80220.722	12.80120.742
Tipo	„3,5V”	„3,5V”
Volt [V]	3,65	3,6
Varietà	ioni di litio	nicel-metallo idruro
Capacità [mAh]	2850	560
Tempo di carica [h]	ca. 16*	ca. 12**

IT

- \* Tempo di carica dopo la scarica completa delle batterie ricaricabili nel caricatore KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Tempo di carica dopo la scarica completa delle batterie ricaricabili nella presa di corrente.
- \*\*\* Queste batterie ricaricabili NON possono essere utilizzate per alimentare sorgenti luminose a LED da 2,5 V.

**Typo:** Questa specifica indica con quale sorgente di illuminazione o di ricarica sono compatibili le batterie ricaricabili. Ad esempio, batterie ricaricabili del tipo „2,5 V” possono essere utilizzate per sorgenti luminose / di ricarica con una tensione di 2,5 V (ad eccezione delle sorgenti luminose a LED con una tensione di 2,5 V!).

Gentili clienti, grazie per aver acquistato un prodotto della ditta KaWe. I nostri prodotti si distinguono per l'alta qualità e durata. Questo prodotto KaWe soddisfa tutti i requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 (Regolamento sui dispositivi medici dell'Unione Europea) e, in base ad esso, è classificato come dispositivo medico di Classe I.



Prima di utilizzare le batterie ricaricabili, leggere attentamente le istruzioni d'uso, prestando particolare attenzione alle indicazioni di sicurezza e alle procedure operative. Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto. Conservare le presenti istruzioni per il futuro e consegnarle all'utilizzatore del prodotto che subentrerà. Qualora insorgessero dubbi su connessioni e uso del prodotto, rivolgersi al servizio clienti.

### Controindicazioni per l'utilizzo:

Il prodotto può essere usato solamente in ottemperanza alle relative disposizioni indicate. In caso di inosservanza delle disposizioni di cui alle norme generalmente vigenti e alle presenti istruzioni, il produttore non sarà responsabile e non potrà garantire per eventuali danni.

### Uso previsto:

Le batterie ricaricabili servono quale erogatore di energia per gli appositi prodotti della KaWe.



Le batterie ricaricabili REF 12.80110.712 e 12.80110.722 non devono essere utilizzate per alimentare apparecchi di illuminazione a LED da 2,5 V.

### Avvertenze di sicurezza:

In caso di utilizzo inappropriato o di utilizzo di batterie ricaricabili danneggiate possono fuoriuscire vapori. Se così fosse, far affluire aria fresca e consultare immediatamente un medico se si avvertono disturbi fisici. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

Si prega di osservare i seguenti consigli per l'uso:

- Caricare la batteria ricaricabile solamente servendosi del caricatore predisposto.
- Non ammissibile: sterilizzare, autoclavare, sterilizzare mediante gas e sistemi Sterrad.
- Non sottoporre alla luce diretta del sole.
- Conservare lontano dalla portata dei bambini.
- Conservare in luogo fresco e asciutto.

- Non immergere mai le batterie ricaricabili in sostanze liquide.
- Staccare dalla presa di corrente il caricatore una volta che la batteria risulta carica.
- Non coprire batterie ricaricabili e caricatori (ad es. con tappeti, cuscini, biancheria).

**Pericolo di incendio! Pericolo di esplosione!**

Non utilizzare mai batterie ricaricabili danneggiate, difettose o deformate. Non aprire, danneggiare o far cadere mai le batterie ricaricabili. Non caricare mai le batterie ricaricabili in vicinanza di acidi e materiali facilmente infiammabili. Proteggere le batterie ricaricabili dalle alte temperature e dal fuoco, ed utilizzarle esclusivamente con temperatura ambiente compresa tra i 5°C e i +40°C. Non appoggiare mai su radiatori o termosifoni né sottoporre a lungo alla luce solare diretta. Dopo un utilizzo eccessivo farle prima raffreddare. Non creare cortocircuito con i terminali della batteria! Le batterie ricaricabili vanno imballate prima di smaltimento, trasporto o immagazzinamento (sacchetto di plastica, scatola), o, in alternativa, chiudere i contatti con nastro adesivo.

**IT****Indicazioni operative:**

Quando le batterie ricaricabili vengono fornite sono cariche solo parzialmente e vanno pertanto caricate completamente prima del primo uso.

Utilizzare esclusivamente sorgenti di ricarica e caricabatterie originali KaWe.

**Batterie ricaricabili NiMH**

Qualora la batteria ricaricabile non erogasse più il quantitativo di energia sufficiente a far funzionare il vostro apparecchio, spegnere immediatamente l'apparecchio stesso e caricare la batteria (si evita così la scarica eccessiva e quindi la rottura della batteria ricaricabile).

Non si dimentichi che le batterie ricaricabili si autoscaricano se non se ne ha bisogno per molto tempo (utilizzo, carica). La capacità della batteria diminuisce e le batterie possono essere danneggiate. Il produttore non risponde per tali danni. Perciò nel caso in cui non si utilizzassero le batterie ricaricabili per più di un mese, accertarsi prima di riportarle che



siano cariche almeno per ca. il 50%.

Si controlli sempre il tempo di carica indicato onde evitare una sovraccarica e quindi la rottura della batteria ricaricabile (i caricatori KaWe MedCharge 4000 dispongono di un dispositivo di spegnimento automatico integrato). Le batterie ricaricabili NiMH subiscono un calo della capacità se sottoposte a basse temperature (già a partire da 0°C).

In caso di mancato utilizzo, caricare le batterie ricaricabili ogni 3 mesi.

### **Batterie ricaricabili litio-ione (Li-Ion)**

Le batterie ricaricabili Li-Ion possono essere sempre caricate senza ridurne la durata di vita. L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria.

Una significativa riduzione del tempo di funzionamento delle batterie cariche significa che devono essere sostituite a causa di invecchiamento o presenza di difetti. Utilizzare esclusivamente batterie di ricambio originali KaWe.

In caso di mancato utilizzo, caricare le batterie ricaricabili ogni 3 mesi.

### **Parametri ambientali (durante il funzionamento / stoccaggio / trasporto):**

Temperatura

da +5 °C a +40 °C

Umidità relativa dell'aria

da 30 a 75 %

### **Smaltimento:**

Le modalità di smaltimento vanno desunte dai pittogrammi apposti sul prodotto e/o sulla confezione.



Vietato smaltire le batterie come rifiuti domestici! Devono essere consegnati a punti di riciclaggio speciali.

## Smaltire le batterie ricaricabili in maniera compatibile con l'ambiente:

Le batterie ricaricabili sottostanno a precise disposizioni di smaltimento. Far smaltire le batterie ricaricabili difettose da punti vendita specializzati. Prima di smaltire le apparecchiature, togliere le batterie ricaricabili. Le batterie ricaricabili danneggiate possono essere dannose per l'ambiente e la vostra salute, se fuoriescono vapori o liquidi velenosi. Pertanto, non spedire mai una batteria ricaricabile difettosa per posta, etc. Rivolgersi ad un apposito centro di smaltimento locale. Smaltire le batterie ricaricabili quando sono esauste. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo al fine di evitare il rischio di cortocircuito. Non aprire le batterie ricaricabili.

### Simboli:

	Produttore		Attenzione!
	Data di produzione		Marchio di conformità CE
	Numero di lotto		Certificazione per GOST-R per esportazione in Russia
	Numero articolo		Limitazioni di temperatura
	Conservare in un luogo asciutto		Umidità dell'aria, limiti
	Tenere in considerazione i requisiti del manuale d'uso		Smaltire le batterie ricaricabili negli appositi centri di raccolta per batterie usate
	Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche / elettroniche e batterie		Dispositivi medici

**Garanzie:**

Non vengono fornite garanzie sulle batterie ricaricabili.

**Contatti**

Si prega di contattare il proprio punto di vendita specializzato o direttamente il produttore (per l'indirizzo vedere sul retro).

**Produttore:**

KaWe

IT

**Indicazioni per il personale e i pazienti**

In tutti i casi problematici sorti durante l'uso del dispositivo, è necessario contattare immediatamente il produttore e le autorità competenti dello Stato membro dell'Unione interessato, in cui si trova il personale o il paziente.

## Datos técnicos:

**Instrucciones:** En caso de usar las baterías de acumuladores de los modelos anteriores producidas antes de publicación del presente manual de instrucciones, hay que prestar una atención especial a sus características técnicas (voltaje, capacidad) que están indicadas directamente en la batería de acumuladores. Son efectivas.



REF	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Tipo	„2,5V“	„2,5V“	„3,5V“
Voltio [V]	2,5	2,4	3,5
Variiedad	de níquel e hidruro metálico	de níquel e hidruro metálico	de níquel e hidruro metálico
Capacidad [mAh]	1700	3050	750
Duración carga [h]	aprox. 8*	aprox. 16*	aprox. 4*



REF	12.80220.722	12.80120.742
Tipo	„3,5V“	„3,5V“
Voltio [V]	3,65	3,6
Variiedad	de ión litio	de níquel e hidruro metálico
Capacidad [mAh]	2850	560
Duración carga [h]	aprox. 16*	aprox. 12**

\* Duración de la carga de una pila recargable totalmente agotada en el cargador KaWe MedCharge 4000.

\*\* Duración de la carga de una pila recargable totalmente agotada en un tomacorriente.

\*\*\* Presentes baterías de acumuladores NO se permite usarlas para el suministro eléctrico de las fuentes de iluminación LED de 2,5V.

**Typo:** Esta indicación explica con qué aparatos de iluminación se combinan las baterías de acumuladores. Por ejemplo, las baterías de acumuladores del tipo „2,5V“ se puede usarlas para las fuentes de iluminación/manija de carga con el voltaje de 2,5V (excepto de las fuentes de iluminación LED de 2,5V!).

Estimados clientes, les agradecemos por comprar la producción de la empresa KaWe. Nuestros productos se caracterizan por una calidad alta y vida útil larga. El presente producto de la empresa KaWe cumple todos los requisitos de Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento de la Unión Europea sobre la producción médica) y según este documento se refiere a la producción médica tipo I.



Antes de usar las baterías de acumuladores hace falta estudiar con mucha atención el manual presente, prestando una atención especial a las indicaciones de seguridad y orden del trabajo. Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado. Guarde las presentes instrucciones de empleo para un uso futuro y entregue estas instrucciones al usuario futuro del dispositivo. Contacte el servicio al cliente en caso de dudas sobre la conexión y el manejo del aparato.

### **Contraindicaciones del uso:**

Este aparato solo puede ser utilizado para la finalidad prevista acá indicada. El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños resultantes de la no observación de las disposiciones generalmente válidas y de las presentes instrucciones.

### **Uso previsto:**

Las pilas recargables sirven para suministrar energía eléctrica a los productos de KaWe para los que estén previstas.



No se permite usar las baterías de acumuladores REF 12.80110.712 y 12.80110.722 para el suministro eléctrico de los aparatos de iluminación LED de 2,5V.

### **Indicaciones de seguridad:**

Eventualmente se pueden formar vapores en caso de manejo inadecuado o de uso de pilas recargables defectuosas. Ventile con aire fresco y consulte a un médico en caso de molestias. Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.

Respete las indicaciones siguientes:

- Cargue la pila recargable sólo con el cargador previsto para ello
- Está prohibido: esterilizar, esterilizar en autoclave, esterilizar por gas y esterilizar a baja temperatura (Sterrad)
- No exponga la pila recargable a rayos solares directos

- Mantenga la pila recargable fuera del alcance de niños
- Guarde la pila recargable en un lugar fresco y seco
- No introduzca las pilas recargables en líquidos
- Saque el cargador del tomacorriente una vez finalizada la carga de la pila recargable
- No cubra las pilas recargables y los cargadores (por ejemplo con un tapete, una almohada o ropa de cama)

**¡Riesgo de incendio! ¡Peligro de explosión!**

No utilice nunca pilas recargables dañadas, defectuosas o deformes. No abra, dañe o deje caer la pila recargable. Nunca cargue las pilas recargables en cercanía de ácidos o de materiales inflamables. Proteja la pila recargable del calor y del fuego. Utilice la pila recargable a una temperatura ambiente entre 5 °C hasta +40 °C. No coloque la pila recargable sobre un radiador de calefacción o expóngala a rayos solares intensos durante largo tiempo. Deje enfriar la pila recargable después de una exposición prolongada. Está prohibido conectar a corto los bornes de acumulador! Empaque la pila recargable para su eliminación, transporte o almacenamiento (en bolsa plástica, caja) o, cubra los contactos con adhesivo.

**ES****Indicaciones de utilización:**

Las pilas recargables son suministradas solamente parcialmente cargadas y deben ser recargadas completamente antes de su primer uso.

Usen sólo las manijas de carga originales y los cargadores de la marca KaWe.

**Pilas recargables NiMH**

Si la pila recargable deja de proporcionar energía suficiente para que su aparato funcione, apague éste inmediatamente y cargue la pila recargable (evite la descarga completa y con ello que se produzcan daños irreparables en la pila recargable).

Tenga en cuenta que las pilas recargables se descargan solas cuando no se utilizan (gastan y cargan) durante un largo espacio de tiempo. La capacidad de baterías se disminuye y las baterías de acumuladores pueden agarrotar. El fabricante no se

responsabiliza de esta clase de daños. Por eso, para guardar las pilas recargables durante más de un mes, éstas han de estar cargadas, al menos, con el 50% de la carga aproximadamente.

Tenga siempre en cuenta la duración indicada para la carga con el fin de evitar que la pila recargable se cargue excesivamente y, por ello, sufra daños irreparables (los cargadores KaWe MedCharge 4000 se apagan automáticamente). Las pilas recargables NiMH experimentan una pérdida de capacidad a bajas temperaturas (a partir de 0 °C).

Recargue la pila recargable inutilizada cada 3 meses.

### **Pilas recargables Li-ion**

La pila recargable de litio-ion puede ser recargada en cualquier momento sin que esto acorte su vida útil. La interrupción del proceso de recarga no afecta a la pila recargable.

Una reducción considerable del tiempo de carga de las baterías cargadas significa que hace falta cambiarlas por envejecimiento o presencia de los defectos. Usen sólo los acumuladores de recambio originales de la marca KaWe.

Recargue la pila recargable inutilizada cada 3 meses.

### **Parámetros del medio ambiente (durante la explotación/conservación/transportación):**

Temperatura

de +5 °C a +40 °C

Humedad relativa del aire

de 30 a 75 %

### **Eliminación:**

Las indicaciones de eliminación son indicadas con pictogramas ya sea sobre el aparato o el embalaje.



Está prohibido utilizar las baterías de acumuladores como los residuos domésticos! Hace falta desecharlas en los puntos especiales del reciclado secundario.

## Elimine las pilas recargables sin contaminar el medio ambiente:

Las pilas recargables están sujetas a una eliminación gestionada. Entregue las pilas recargables defectuosas al comercio especializado para su eliminación. Extraiga las pilas recargables del aparato antes de su desguace. Las pilas recargables defectuosas pueden provocar daños al medio ambiente y a su salud si presentan fugas de vapores o de líquidos. Debido a ello, nunca envíe una pila recargable defectuosa por correo, etc. Diríjase a la entidad local de gestión de residuos. Elimine sus pilas recargables en estado descargado. Le recomendamos cubrir los contactos con una tira adhesiva como protección contra un cortocircuito. No abra la pila recargable.

### Símbolos:

	Fabricante		Instrucciones de seguridad o advertencias
	Fecha de fabricación		Marcado CE de conformidad
	Referencia de fábrica, número de lote		Certificación GOST-R para mercancías exportadas a Rusia
	Identificador de producto		Límite de temperatura
	Almacenar en un lugar seco		Límite de humedad
	Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones		Entregue las pilas recargables en un punto de recogida de baterías gastadas
	Montaje del equipo eléctrico / electrónico y las baterías por separado		Dispositivo médico



**Garantías:**

Garantías para las baterías de acumuladores no se proporcionan.

**Contactos:**

Póngase en contacto con su distribuidor o fabricante (consulte la dirección en el dorso).

**Fabricante:**

KaWe

ES

**Indicación para el usuario y el paciente**

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser comunicado inmediatamente al fabricante y a las autoridades competentes del país en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.

## Características técnicas:

**Observação:** Se forem utilizados modelos de baterias mais antigas produzidas antes da publicação destas instruções de operação, deve-se prestar atenção especial às especificações técnicas (tensão, capacidade) indicadas diretamente na bateria. São válidas.



REF	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Tipo	„2,5V“	„2,5V“	„3,5V“
Volt [V]	2,5	2,4	3,5
Espécie	níquel-hidreto metálico	níquel-hidreto metálico	níquel-hidreto metálico
Capacidade [mAh]	1700	3050	750
Duração da carga [h]	ca. 8*	ca. 16*	ca. 4*



REF	12.80220.722	12.80120.742
Tipo	„3,5V“	„3,5V“
Volt [V]	3,65	3,6
Espécie	iões de lítio	níquel-hidreto metálico
Capacidade [mAh]	2850	560
Duração da carga [h]	ca. 16*	ca. 12**

PT

- \* Duração da carga após descarregamento completo das pilhas recarregáveis na estação de recarga KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Duração da carga após descarregamento completo das pilhas recarregáveis na tomada.
- \*\*\* Essas baterias NÃO podem ser usadas para fornecer energia a fontes de luz LED de 2,5 V.

**Typo:** Esta designação indica com qual iluminador ou alça de carregamento as baterias são compatíveis. Por exemplo, as baterias recarregáveis do tipo „2,5 V“ podem ser aplicadas a fontes de luz/braço de carregamento de 2.5 V (exceto fontes de luz LED de 2.5 V!).

Caros clientes, obrigado por comprar os produtos da empresa KaWe. Nossos produtos são de alta qualidade e durabilidade. Este produto da KaWe cumpre todos os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 (Regulamento da União Europeia sobre produtos médicos) e, de acordo com ele, aplica-se a produtos médicos de classe I.



Antes de usar as baterias, leia atentamente este manual, prestando especial atenção às instruções de segurança e procedimentos de operação. Antes de utilizar o produto, favor de familiarizar-se bem com a sua operação. Favor de guardar este manual de operação para consulta futura e entregá-lo aos utilizadores futuros do aparelho. No caso de surgirem quaisquer dúvidas relativas à conexão e à operação do aparelho, contactar o serviço de atendimento ao cliente, por favor.

### **Contra-indicações para uso:**

Este dispositivo só deve ser utilizado de acordo com a sua finalidade. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não-observação das disposições nos termos da regulamentação geral bem como das disposições contidas neste manual

### **Utilização de acordo com a sua finalidade:**

As pilhas recarregáveis servem de fornecedores de energia elétrica dos produtos da KaWe para tal previstos.



As baterias recarregáveis REF 12.80110.712 e 12.80110.722 não podem ser usadas para fornecimento de energia de iluminação LED de 2,5 V.

### **Conselhos de segurança:**

No caso de utilização indevida ou utilização com acumuladores defeituosos, podem-se escapar vapores. Fornecer ar fresco e consultar um médico no caso de desconforto. Os vapores podem irritar as vias respiratórias. Favor de observar as seguintes indicações:

- Carregar o pilha recarregável só com o aparelho carregador para tal previsto.
- Não permitido: Esterilização, tratamento com autoclave, esterilização a gás e com sistema Sterrad
- Não expor a radiação solar direta
- Manter fora do alcance das crianças
- Guardar em um local fresco e seco

- Nunca colocar as pilhas recarregáveis em líquidos.
- Após carregamento completo do acumulador, separar o carregador da tomada
- Não cobrir acumuladores e carregadores (com por ex. tapetes, almofadas, cobertores)

### **Risco de incêndio! Risco de explosão!**

Nunca utilizar acumuladores danificados, defeituosos ou deformados. Nunca abrir, danificar e deixar cair os acumuladores. Nunca carregar os acumuladores em ambiente com ácidos e materiais facilmente inflamáveis. Proteger os acumuladores contra calor e fogo. Os acumuladores só devem ser utilizados em locais apresentando uma temperatura ambiente entre 5°C e +40°C. Nunca colocar sobre radiadores ou expor a radiação solar forte por um período prolongado. Primeiro deixar arrefecer após carga elevada. É proibido encurtar os terminais da bateria! Quando proceder à disposição final, ao transporte ou armazenamento, o acumulador deve ser embalado (saco plástico, caixa) ou os contactos devem ser selados.

### **Indicações relativas à aplicação:**

Os acumuladores são fornecidos apenas parcialmente carregados e devem ser carregados completamente antes de serem utilizados pela primeira vez.

Use apenas os braços de carregamento e carregadores originais da empresa KaWe.

### **Acumulador NiMH**

PT

Se o acumulador não fornecer a energia suficiente para operar o seu aparelho, desligue o aparelho imediatamente e carregue a pilha recarregável (evitação de uma descarga total e, portanto, da destruição da pilha recarregável).

Por favor, observe a auto-descarga das pilhas recarregáveis. Se estas não forem necessitadas durante um período prolongado (utilizadas, carregadas), realiza-se um processo de auto-descarga nestas pilhas. A capacidade das baterias diminui e as baterias recarregáveis podem falhar. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Por este motivo, as pilhas recarregáveis deverão ser guardadas com uma carga parcial de aprox. 50%, quando armazenadas durante um período de mais de um mês.

Sempre observar a duração de carga indicada para evitar uma sobrecarga e, portanto, a destruição da pilha recarregável (as estações de carga KaWe MedCharge 4000 dispõem

de um desligamento automático integrado). As pilhas recarregáveis de NiMH já perdem partes da sua capacidade com temperaturas baixas (já a partir de 0°C).

Quando não utilizado, recarregar o acumulador de três em três meses.

### **Acumulador de íões de lítio**

O acumulador de íões de lítio sempre pode ser recarregado sem que a vida útil seja reduzida. A interrupção do carregamento não danifica o acumulador.

Uma redução significativa no tempo de operação das baterias carregadas significa que elas precisam ser substituídas devido ao envelhecimento ou à presença de defeitos. Use somente baterias de reposição originais da KaWe.

Quando não utilizado, recarregar o acumulador de três em três meses.

### **Parâmetros ambientais (em operação/armazenamento/transporte):**

Temperatura

+ 5 °C a +40 °C

Umidade relativa do ar

30 a 75 %

### **Disposição final:**

As informações relativas ao descarte resultam dos pictogramas no aparelho resp. na embalagem.



É proibido reciclar baterias recarregáveis como lixo doméstico! Devem ser entregues em pontos especiais de reciclagem.

### **Descartar os acumuladores de forma ecológica:**

Acumuladores devem ser entregues para gestão de resíduos. Acumuladores com defeito devem ser descartados por distribuidores especializados. Antes de serem entregues para gestão de resíduos, os acumuladores devem ser retirados dos aparelhos. Acumuladores danificados podem causar danos para a saúde humana e para o ambiente devido a escape de gases ou líquidos tóxicos. Por este motivo, nunca enviar um acumulador

defeituoso por correio etc. Dirija-se ao seu posto local de gestão de resíduos. Sempre descartar acumuladores descarregados. Recomendamos selar os pólos com uma fita adesiva para protegê-los contra curto-circuito. Não abrir o acumulador.

## Pictogramas

	Fabricante		Instruções de segurança ou avisos
	Data de produção		Marcação de conformidade CE
	Número de fabricação, lote		Certificação GOST-R de produtos exportados para a Rússia
	Item nº		Limites da faixa de temperatura
	Armazenar em um local seco		Humidade, limitações
	Por favor, siga as instruções de uso		Reciclagem (iões de lítio)
	Coleta separada de equipamentos elétricos / eletrônicos e baterias		Aparelho médico

**PT**

### Garantias:

Não são fornecidas garantias para as baterias.

### Contatos:

Contate o seu vendedor ou fabricante (ver endereço no verso).

### Fabricante:

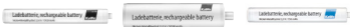
KaWe

**Instruções para pessoal de serviço e pacientes**

Em todos os casos de problemas decorrentes do uso do dispositivo, devem ser contactados sem demora o fabricante e as autoridades competentes do Estado-Membro em que o cuidador ou paciente está localizado.

## Технические данные:

**Указание:** В случае использования прежних моделей аккумуляторных батарей, выпущенных до издания данного руководства по эксплуатации, особое внимание следует обратить на их технические характеристики (напряжение, емкость), которые указаны непосредственно на аккумуляторной батарее. Они являются действительными.



Арт.	12.80110.712***	12.80110.722***	12.80120.712
Тип	„2,5V“	„2,5V“	„3,5V“
Вольт [V]	2,5	2,4	3,5
Вид	никелево-металлогидридные	никелево-металлогидридные	никелево-металлогидридные
Мощность [mAh]	1700	3050	750
Длительность зарядки [h]	ca. 8*	ca. 16*	ca. 4*



Арт.	12.80220.722	12.80120.742
Тип	„3,5V“	„3,5V“
Вольт [V]	3,65	3,6
Вид	литиево-ионные	никелево-металлогидридные
Мощность [mAh]	2850	560
Длительность зарядки [h]	ca. 16*	ca. 12**

- RU**
- \* Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора в зарядном устройстве KaWe MedCharge 4000.
  - \*\* Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора от сети.
  - \*\*\* Данные аккумуляторные батареи НЕ разрешается использовать для электропитания светодиодных источников света напряжением 2,5 В.

**Тип:** Это обозначение указывает, с каким осветительным средством или зарядной ручкой они совместимы аккумуляторные батареи. Например, аккумуляторные батареи типа «2,5V» могут применяться для источников света/зарядной ручкой напряжением 2,5 В (кроме светодиодных источников света напряжением 2,5 В!).



Уважаемые клиенты, благодарим вас за приобретение продукции фирмы KaWe. Наши изделия отличаются высоким качеством и долговечностью. Данный продукт фирмы KaWe отвечает всем требованиям Постановления (ЕС) 2017/745 (Постановление Европейского Союза о медицинской продукции) и в соответствии с ним относится к медицинской продукции класса I.



Перед использованием аккумуляторных батарей необходимо внимательно изучить данное руководство, обратив особое внимание на указания по безопасности и порядку работы. Перед применением внимательно ознакомьтесь с правилами пользования. Сохраните данное руководство по применению и при смене пользователя передайте его вместе с устройством. Если у вас есть какие-либо сомнения относительно подключения и работы устройства, обратитесь в Службу поддержки клиентов.

### **Противопоказания для применения:**

Данное устройство может использоваться только согласно назначению. Производитель не несет ответственности за нанесённый ущерб, связанный с несоблюдением правил, общих предписаний и положений настоящего руководства по применению.

### **Предполагаемое использование:**

Аккумуляторы являются источником энергии для определённой продукции фирмы



KaWe. Аккумуляторные батареи REF 12.80110.712 и 12.80110.722 не разрешается использовать для электропитания светодиодных осветительных средств напряжением 2,5 В.

### **Меры безопасности:**

Неправильное использование или использование поврежденных аккумуляторов может привести к выходу паров. Проветрите помещение и при появлении чувства дискомфорта проконсультируйтесь с врачом. Пары могут привести к раздражению дыхательных путей.

Обратите внимание на следующие указания:

- Заряжайте аккумулятор только с помощью указанного зарядного устройства.
- Запрещается стерилизация, автоклавирование, газовая стерилизация или стерилизация с помощью системы Sterrad
- Избегайте воздействий прямых солнечных лучей
- Храните в недоступном для детей месте
- Храните в прохладном и сухом месте
- Никогда не кладите аккумуляторы в жидкость.
- После успешной зарядки аккумулятора отсоедините зарядное устройство от сети
- Не накрывайте аккумуляторы и зарядное устройство такими предметами как ковер, подушка или постельное белье



### **Огнеопасность! Взрывоопасность!**

Никогда не используйте поврежденные, неисправные или деформированные аккумуляторы. Никогда не вскрывайте аккумулятор. Не допускайте нанесения повреждений и падений. Никогда не заряжайте аккумулятор в непосредственной близости от кислоты и легковоспламеняющихся материалов. Храните аккумулятор вдали от источника тепла и огня. Храните аккумулятор только при температуре окружающей среды от 5 °C до + 40 °C. Никогда не кладите аккумуляторы на радиаторы отопления и не подвергайте длительному воздействию солнечных лучей. После интенсивного использования необходимо дать остыть. Запрещается соединять накоротко клеммы аккумулятора! Перед утилизацией, транспортировкой и хранением аккумулятора упакуйте его (в полиэтиленовый пакет, коробку) или обклейте контакты клейкой лентой.

RU

### **Введение в эксплуатацию:**

Аккумуляторы поставляются частично заряженными, поэтому перед первым вводом в эксплуатацию необходимо их полностью зарядить.

Используйте только оригинальные зарядные рукоятки и зарядные устройства фирмы KaWe.

## Аккумуляторы никелево-металлогидридные

Если аккумулятор не дает достаточную энергию Вашему устройству, выключите устройство и зарядите аккумулятор (оберегайте аккумулятор от глубокого разряда и вместе с тем его разрушения).

Длительное не использование аккумулятора ведет к саморазрядке. Пожалуйста, следите за саморазгрузкой (саморазряд) аккумулятора. Емкость батареи уменьшается и аккумуляторная батарея может выйти из строя. Производитель не несет ответственность за такое повреждение. При хранении аккумулятора более чем один месяц, следует помнить, что он должен иметь примерно 50% зарядки.

Соблюдайте указанную продолжительность заряда (время загрузки) во избежание перезагрузки и таким образом разрушения аккумулятора (зарядные устройства фирмы KaWe MedCharge 4000 располагают интегрированным автоматическим выключением). Аккумуляторы NiMH обнаруживают при низких температурах (уже с 0° C) потерю мощности.

При длительном не использовании аккумулятора заряжайте его каждые 3 месяца.

## Аккумуляторы литиево-ионные

Если прибор работает слишком медленно или останавливается, необходимо зарядить аккумулятор. Литий-ионный аккумулятор можно заряжать в любое время, что не влияет на срок эксплуатации. Прерывание процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

Существенное уменьшение времени работы заряженных аккумуляторов означает, что их необходимо заменить из-за старения или наличия дефектов. Используйте только оригинальные запасные аккумуляторы фирмы KaWe.

При длительном не использовании аккумулятора заряжайте его каждые 3 месяца.

## Параметры окружающей среды (при эксплуатации/хранении/транспортировке):

Температура

от +5 °C до +40 °C

Относительная влажность воздуха

от 30 до 75 %

## Утилизация:

Утилизации в соответствии с пиктограммой, размещённой на самой продукции или упаковке.



Запрещается утилизировать аккумуляторные батареи как бытовые отходы! Их необходимо сдавать в специальные пункты вторичной переработки.

## Утилизируйте аккумуляторы экологически безопасным способом:

Аккумуляторы подлежат утилизации. Для утилизации передайте повреждённые аккумуляторы в специализированную торговлю. Удалите аккумуляторы с прибора перед их утилизацией. У вышедших из строя аккумуляторов может произойти утечка или выделение токсичных паров, что наносит вред окружающей среде и здоровью. Поэтому никогда не отправляйте неисправные аккумуляторы по почте и т. д. Пожалуйста, обратитесь в местный центр утилизации. Утилизируйте аккумуляторы в разряженном состоянии. Мы рекомендуем обклеить полюсы липкой лентой для защиты от короткого замыкания. Запрещается вскрывать аккумулятор.

## Значение символов:

	Производитель		Указания по безопасности или предупреждения
	Дата изготовления		Знак соответствия CE
	Заводской номер, партия		ГОСТ-R сертификация экспортных товаров в Россию
	Артикул №		Границы температурного диапазона
	Хранить в сухом месте		Влажность воздуха, ограничение



Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению



Утилизация отработанных батареек и аккумуляторов в пунктах приёма



Раздельный сбор электрического / электронного оборудования и аккумуляторов



Медицинский прибор

## Гарантии:

Гарантии на аккумуляторные батареи не предоставляются.

## Контакты:

Обратитесь к Вашему дилеру или производителю (адрес см. на обороте).

## Производитель:

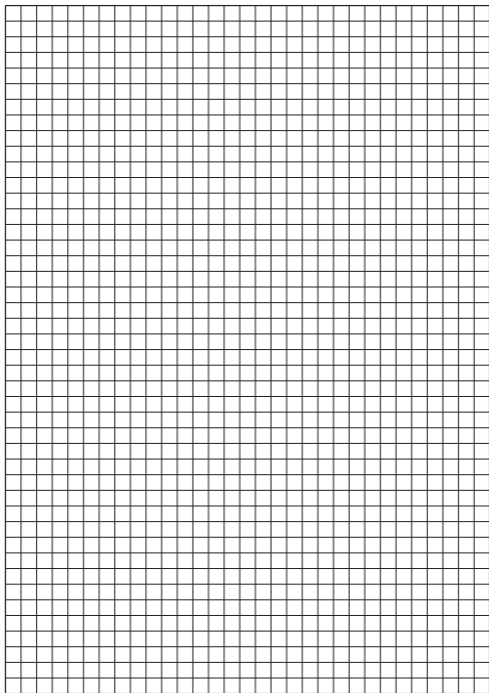
KaWe

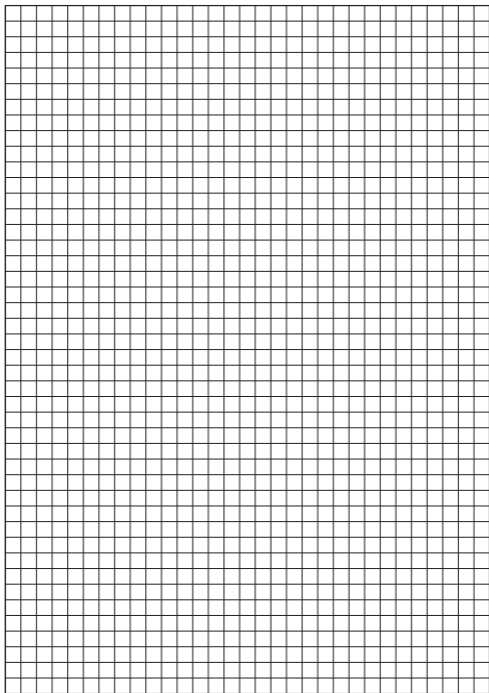


### Указание для пользователя и пациента

Обо всех серьезных происшествиях в связи с продуктом следует незамедлительно сообщить производителю и компетентным органам соответствующего государства-участника, в котором находится пользователь и/или пациент.

RU







**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG

Eberhardstraße 56  
71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0

Fax: +49 7141 68188-11

e-mail: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de)

QM-1-108J / B-28965 / 2021-03

[www.kawemed.com](http://www.kawemed.com)

DE - Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten. | EN - All information is without guarantee and subject to change. | FR - Informations sous toutes réserves – Sous réserve de modifications | IT - Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate. | ES - Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios. | PT - Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio. | RU - Информация представлена без гарантий любого рода – оставляем за собой право вносить изменения.